

**Редакционный совет журнала  
«Вестник Российского университета дружбы народов»**

*В.М. Филиппов — председатель  
Д.П. Билибин — заместитель председателя*

**Члены редакционного совета:**

*Т.М. Балыхина, М.А. Давтян, В.В. Давыдов,  
В.Н. Денисенко, А.П. Ефремов, Н.С. Кирабаев, В.В. Барабаш,  
Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков, В.Ф. Понька, Н.К. Пономарев,  
Н.А. Черных, В.А. Фролов, В.А. Цык,  
В.Н. Шаронов, В.В. Якушев*

*Т.О. Сергеева — ответственный секретарь*

**Редакционная коллегия  
серии «Лингвистика»**

**Фирсова Н.М.** — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВШ, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*

**Денисенко В.Н.** — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ПО, заведующий кафедрой общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора*

**Рыбаков М.А.** — кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*

**Караулов Ю.Н.** — доктор филологических наук, профессор, член корреспондент РАН, директор центра русского языка МГЛУ — *член редколлегии*

**Красина Е.А.** — доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *член редколлегии*

**Крылова О.А.** — доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН, академик МАН ПО И РАЕН — *член редколлегии*

**Кузнецов С.Н.** — доктор филологических наук, профессор кафедры сравнительно-исторического и общего языкознания МГУ им. В.М. Ломоносова — *член редколлегии*

**Михеева Н.Ф.** — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВШ, заведующая кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН — *член редколлегии*

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий  
Агентства «Роспечать» — 36436**

**Уважаемые коллеги!**

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

*Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях.  
Каждая серия — 4 номера в год.*

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

	<b>Серия</b>	<b>Индекс по каталогу «Роспечать»</b>
1	Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования»	18230
2	Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика»	18235
3	Вестник РУДН Серия «Информатизация образования»	18234
4	Вестник РУДН Серия «Медицина»	18233
5	Вестник РУДН Серия «Философия»	18231
6	Вестник РУДН Серия «История России»	18232
7	Вестник РУДН Серия «Международные отношения»	20824
8	Вестник РУДН Серия «Социология»	20826
9	Вестник РУДН Серия «Политология»	20827
10	Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности»	20829
11	Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность»	20830
12	Вестник РУДН Серия «Юридические науки»	20831
13	Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство»	36842
14	Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания»	36433
15	Вестник РУДН Серия «Экономика»	36431
16	Вестник РУДН Серия «Лингвистика»	36436
17	Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика»	36435
18	Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика»	36432
19	Вестник РУДН Серия «Всеобщая история»	37025
20	Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»	80555

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

Зав. редакцией журнала «Вестник РУДН» Сергеева Татьяна Олеговна.  
Контактный телефон: (495) 955-07-16.

ISSN 0869-8732

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2013

# ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

*Серия*  
ЛИНГВИСТИКА

2013, № 3

*Серия издается с 1997 г.*

Российский университет дружбы народов

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПАМЯТИ УЧИТЕЛЯ...

**Чеснокова О.С.** Памяти учителя: Наталия Михайловна Фирсова ..... 5

### ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

**Денисенко В.Н., Махамату Б., Рыбаков М.А.** Статус и классификация морфологических чередований в системе словоизменения русского языка ..... 9

**Захарова О.С.** К проблеме соотношения понятий «окказионализм» и «потенциальное слово» ..... 14

**Радзиховская В.К.** К аксиологии предмета взаимного интереса в поле взаимности ... 26

**Федосеева Л.Н.** Влияние речевой ситуации и контекста на языковое выражение локативности ..... 37

### НАУЧНАЯ ХРОНИКА

**Абазов А.Ч.** О неизвестной рукописи «Абазинского словаря» декабриста В.П. Романова ..... 44

**Ковыршина Н.Б.** Языки в аспекте лингвострановедения ..... 48

### РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

**Багана Ж., Глебова Я.А.** Иноязычные вкрапления в речи франкоязычных африканских эмигрантов во Франции ..... 50

<b>Борисова Е.С.</b> ИмPLICITные предикаты, указывающие на субъект несобственно-прямой речи (на примере итальянской художественной прозы XIX—XXI вв.) .....	55
<b>Мамсурова Е.Н.</b> Некоторые проблемы северо-западных диалектов Испании .....	65
<b>АРАБСКИЙ ЯЗЫК</b>	
<b>Кухарева Е.В.</b> Образ женщины в арабских пословицах и поговорках .....	72
<b>ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ</b>	
<b>Бекеева А.Р.</b> История становления английского языка в Новой Зеландии .....	81
<b>Мамедов А.Н.</b> Грамматические замены при переводе немецкоязычных рекламных текстов автомобильной тематики, включающих причастные конструкции с атрибутивным значением .....	88
<b>Чекулай И.В., Прохорова О.Н.</b> Оценочный потенциал имен прилагательных в английском языке .....	97
<b>ЯЗЫК И КУЛЬТУРА</b>	
<b>Лиликович О.С.</b> Испанские реалии в пространстве романа Э. Мендосы <i>Sin Noticias De Gurb</i> («Нет Вестей От Гурба») .....	105
<b>Романов А.С.</b> Этнический анекдот как средство отражения стереотипов об американских военнослужащих .....	113
<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	125

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2013

© «Вестник Российского университета дружбы народов», 2013

# BULLETIN

## of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

*Series*  
LINGUISTICS

**2013, N 3**

*Series founded in 1997*

Peoples' Friendship University of Russia

---

### CONTENTS

#### HONORING THE TEACHER...

**Chesnokova O.S.** Honoring the teacher: Natalia Mikhailovna Firsova ..... 5

#### GENERAL LINGUISTICS

**Denissenko V.N., Makhamadu B., Rybakov M.A.** The status and classification of morphological alternations n in the system of the Russian inflexion ..... 9

**Zakharova O.S.** About the correlation between the notions “nonce-word” and “potential word” ..... 14

**Radzikhovskaya V.K.** To axiology of the mutual interest's object at the field of reciprocity ... 26

**Fedoseeva L.N.** Influence of speech situation and context on language locative expression .. 37

#### SCIENTIFIC CHRONICALE

**Abazov A.Ch.** About an unknown manuscript of «Abaza dictionary» of the Decembrist V.P. Romanov ..... 44

**Kovyrshina N.B.** Languages through linguistic and cultural studies ..... 48

#### ROMAN LANGUAGES

**Baghana J., Glebova Y.A.** The foreign inclusions in the speech of francophone African immigrants in France ..... 50

<b>Borisova E.S.</b> Implicit elements indicating the subject of speech or thought in free indirect speech (Italian narrative of XIX—XXI centuries is considered as example) .....	55
<b>Mamsurova E.N.</b> To several problems of north-west dialects in Spain .....	65
<b>ARABIC LANGUAGE</b>	
<b>Koukhareva E.V.</b> Arabic proverbs about woman's state and her place in Arabic society .....	72
<b>GERMAN LANGUAGES</b>	
<b>Beckeyeva A.R.</b> The history of New Zealand English .....	81
<b>Mamedov A.N.</b> Grammatical replacements in translation of German advertising texts of automotive subject including participial constructions with attributive meaning .....	88
<b>Chekulai I.V., Prokhorova O.N.</b> Evaluative potential of adjectives in English .....	97
<b>LANGUAGE AND CULTURE</b>	
<b>Lilikovich O.S.</b> Analysis of Spanish realia in the novel of E. Mendoza "No word from gurb" .....	105
<b>Romanov A.S.</b> US military ethnic stereotype reflected through ethnic anecdotes .....	113
<b>OUR AUTHORS</b> .....	125

© Peoples' Friendship University of Russia, Publishing House, 2013  
 © «Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia», 2013